

# 爱沙尼亚童话



[爱沙尼亚] A. 雅各布孙 收集编写  
F. R. 克留茨瓦尔德

高晶一 译

1441402



淮阴师院图书馆1441402

# 爱沙尼亚童话

[爱沙尼亚]

A. 雅各布孙  
F. R. 克留茨瓦尔德

收集编写

高晶一 译

作家出版社

(京权)图字:01-2010-5531

## 图书在版编目(CIP)数据

爱沙尼亚童话/(爱沙尼亚)雅各布孙,(爱沙尼亚)克留茨瓦尔德整理;高晶一译.-北京:作家出版社,2010.9  
ISBN 978-7-5063-5546-9

I. ①爱… II. ①雅…②克…③高… III. ①童话-作品集-爱沙尼亚 IV. ①I511.688

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第177020号

本书由爱沙尼亚文化基金会(Eesti Kultuurkapital)资助翻译。  
本书由中国作家协会资助出版。

## 爱沙尼亚童话

---

收集编写:【爱沙尼亚】A. 雅各布孙 F. R. 克留茨瓦尔德

译者:高晶一

责任编辑:江小燕

美术编辑:曹全弘

装帧设计:【爱沙尼亚】丹觅勤(Dan Mikkin)

插图:【爱沙尼亚】米尔得贝格(Jüri Mildeberg)

顾问:【爱沙尼亚】林西华(Märt Läänemets)

出版发行:作家出版社

社址:北京农展馆南里10号 邮码:100125

电话传真:86-10-65930756(出版发行部)

86-10-65004079(总编室)

86-10-65015116(邮购部)

E-mail: [zuoja@zuoja.net.cn](mailto:zuoja@zuoja.net.cn)

<http://www.zuoja.net.cn>

印刷:北京尚唐印刷包装有限公司

成品尺寸:145×198

字数:60千

印张:3.5

版次:2010年9月第1版

印次:2010年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5063-5546-9

定价:28.00元

---

作家版图书,版权所有,侵权必究。

作家版图书,印装错误可随时退换。

# 目 录

- 云朵是如何产生的 5  
太阳、月亮和繁星 9  
树林为何飒飒作响 13  
牧童的好运 17  
蕨花搜寻者 25  
护院精灵 29  
曾经变成灰狼的店家 33  
长了木腿的瘟神 37  
善良的大婶和贪婪的大婶 43  
吝啬的哥哥和慷慨的弟弟 51  
地主亲自打谷了 53

(以上篇目由爱沙尼亚作家A.雅各布孙收集编写)

- 小丫鬟的磨盘 61  
木子和皮子 67  
鬣公和鬣母 73  
报恩 81  
小妖们的争执 87  
神通的龙虾和贪婪的农妇 93

(以上篇目由爱沙尼亚作家F.R.克留茨瓦尔德收集编写)

# 目 录

- 云朵是如何产生的 5  
太阳、月亮和繁星 9  
树林为何飒飒作响 13  
    牧童的好运 17  
    蕨花搜寻者 25  
    护院精灵 29  
曾经变成灰狼的店家 33  
    长了木腿的瘟神 37  
善良的大婶和贪婪的大婶 43  
吝啬的哥哥和慷慨的弟弟 51  
    地主亲自打谷了 53

(以上篇目由爱沙尼亚作家A.雅各布孙收集编写)

- 小丫鬟的磨盘 61  
    木子和皮子 67  
    鬣公和鬣母 73  
    报恩 81  
    小妖们的争执 87  
神通的龙虾和贪婪的农妇 93

(以上篇目由爱沙尼亚作家F.R.克留茨瓦尔德收集编写)

August Jakobson











云朵是如何产生的

很久以前天空像玻璃那样清澈，一直晴空万里，没有一片云，也没有一层雾。如此万里无云的天空美妙绝伦，人们无法转移注意力，总是昂首望天、定睛观赏。

长此以往，工作都被遗忘，没有人记得应为生计忧愁，直至饥荒降临家家户户。

老天爷常常喜欢坐在天庭边缘视察大地。一天，他发现了这个正在威胁人类的凶险情况。他相当忧虑，立刻呼唤正在为雷公电母修复车轴的简侍臣。侍臣即应，老天爷问：“简大臣，你很有才智，你说，为什么地上的人们都在凝望天空？为什么他们不耕种，也不做其他的工作？”

侍臣放下手中的活，简单地观察一下，回答说：“他们在欣赏美丽的天空，没有别的。”

“嗯……”老天爷念叨，“那如何是好，不能让愚昧的他们因饥荒而死亡。”

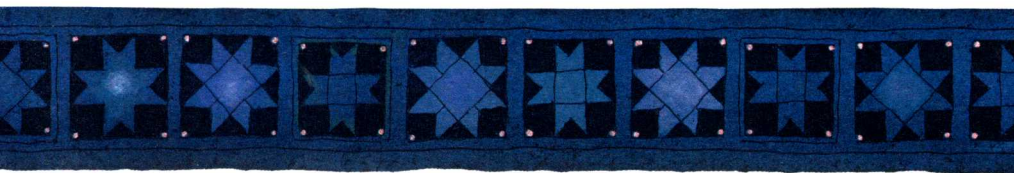
“其实我也考虑过这个问题。”侍臣说道并立刻提出一个建议，“我们可以做一些漂亮的窗帘挂出去，陛下意下如何？”

“窗帘?! 嗯，也好，也不是个坏主意。”老天爷表示认可。

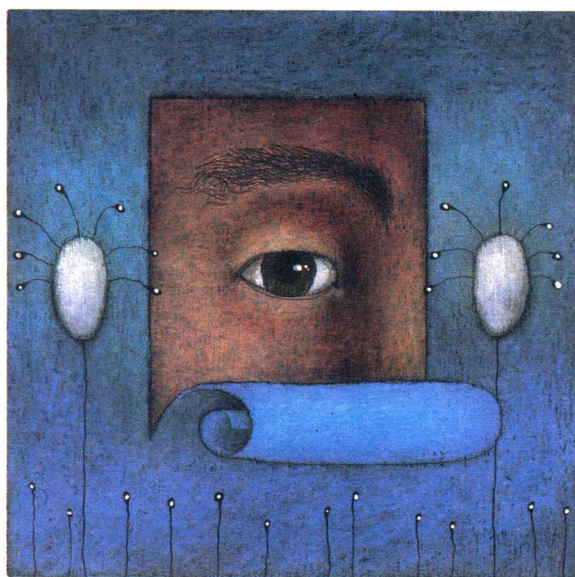
就在第二天，窗帘就悬挂在晴明的天穹前，人们所

见到的不再是绝对的美景。

从此以后，人民重新勤恳地投入自己的工作，不再一直白白望天。







太阳、月亮和繁星

远古时候天很低，低到高个儿男人可以用手触及的程度。

有一回，裁缝的孩子们出去玩，爬上巨石，大声呼唤：“噢哟，现在我们也能用手够到天啦！我们抠些孔洞吧，看看老天爷等诸神都在上头干啥呢。”

而后裁缝的孩子们开始用手指在天穹上抠洞，从洞孔中向天庭内观望。

老天爷见状，对待臣说：“简大臣，简大臣！你快看，他们在干啥！如今的孩子们真是淘气包，需要让他们为自己的恶作剧吃点苦头。在天穹上抠洞可是常人能做得出的事？不知日后如何是好，他们是否还会这样做？”

简侍臣是个机敏而聪明的人，开动脑筋，想了三四天，最终提出：“这并不是很复杂的事，如果需要，把天穹提高就可以了。”

老天爷考虑了一两周，等到气愤劲儿也过去了，就说：“值得这么做吗？也就是一次恶作剧，小孩子嘛，想看看我们在做啥以及世界是如何运转的。”

“嗯，是的，确实是小孩子的事……”侍臣随之附和道。

于是，这次事件之后天穹并没有被提高。

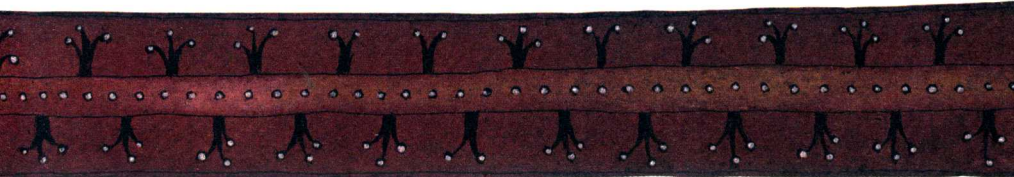
不久后发生了这样一件事。裁缝自己的裤子臀部位

置需要补一块很大的补丁，因为他一直盘腿而坐裤子臀部那里磨坏了。他聚集了所有的银子，找遍了所有的铜钱，可还是买不起一块布。他迫不得已拿起剪刀，走进柁木林，到了一个没有别人看得见的角落，攀上巨石，从天穹上剪下了一块刚好补丁大小的圆圈。

随后裁缝的妻子也遇到麻烦，一把粗糙的椅子磨坏了她的裙子，她就也从天幕上剪了一块作为补丁。

第二天清早老天爷看见这些新出现的问题，摇着头对待臣说：“现在知道了，当初真应该采纳你的意见。你去地面往上推，我在这往上拉，我们一同把天穹提高，达到地上的人不再能碰到的高度。”

于是，他们真把天穹提高了，高到没人可以触及的程度，随后开始修补天幕上的残缺。但他们没有与蓝天完全一样颜色的材料了，只好选用了其他颜色，于是补好的残缺就形成了太阳、月亮和繁星。









## 树林为何飒飒作响